



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции об оценке  
воздействия на окружающую среду  
в трансграничном контексте

### **Пятая сессия**

Женева, 20–23 июня 2011 года

Пункты 3 b)–e) и 11 b) предварительной повестки дня

**Нерешенные вопросы: проект решения о принятии  
плана работы; проект решения о бюджете, финансовых  
мерах и финансовой помощи; присоединение государств –  
членов Организации Объединенных Наций,  
не являющихся членами Европейской экономической  
комиссии; другие проекты решений**

**Принятие решений: решения, подлежащие совместному принятию**

Совещание Сторон Конвенции об оценке  
воздействия на окружающую среду  
в трансграничном контексте, действующее  
в качестве Совещания Сторон Протокола  
по стратегической экологической оценке

### **Первая сессия**

Женева, 20–23 июня 2011 года

Пункты 3 b)–e) и 7 b) предварительной повестки дня

**Нерешенные вопросы: проект решения о принятии  
плана работы; проект решения о бюджете, финансовых  
мерах и финансовой помощи; присоединение государств –  
членов Организации Объединенных Наций,  
не являющихся членами Европейской экономической  
комиссии; другие проекты решений**

**Принятие решений: решения, подлежащие совместному принятию**

**Сборник проектов решений, препровожденных  
для принятия Совещанием Сторон Конвенции  
и Совещанием Сторон Конвенции, действующим  
в качестве Совещания Сторон Протокола  
по стратегической экологической оценке,  
на совместном заседании**

**Предложение Президиума**

*Резюме*

Настоящий сборник проектов решений был подготовлен Президиумом Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте при поддержке секретариата Конвенции в соответствии с просьбами, сформулированными на третьей сессии Совещания signa-риев Протокола и на четырнадцатом совещании Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду. Проекты решений V/5 и V/6 были первоначально подготовлены небольшой группой в составе Германии, Нидерландов и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

**Содержание**

*Стр.*

*Решение*

V/5–I/5 .....	3
V/6–I/6 .....	4
V/7–I/7 .....	6
V/8–I/8 .....	7
V/9–I/9 .....	9
V/10–I/10 .....	26

## Проект решения V/5

(для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии)

## Проект решения I/5

(для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

## Учреждение вспомогательного органа

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*собравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на пункт 4 d) статьи 14 Протокола, который касается учреждения вспомогательных органов, необходимых для осуществления Протокола,*

*ссылаясь также на решение I/2 Совещания Сторон Конвенции о механизмах осуществления Конвенции, в соответствии с которым был учрежден вспомогательный орган, именуемый Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду, для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и организации выполнения плана работы,*

*рассмотрев наиболее приемлемые пути эффективного осуществления Конвенции и Протокола и успешной реализации их плана работы,*

*признавая наличие синергизма и различий между Конвенцией и Протоколом,*

*делая вывод о том, что для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и Протокола и организации выполнения их плана работы необходимо учредить вспомогательный орган,*

1. *упраздняют Рабочую группу по оценке воздействия на окружающую среду;*

2. *учреждают* вспомогательный орган, именуемый Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и Протокола и организации выполнения их совместного плана работы;

3. *просят* этот вспомогательный орган в ходе осуществления задач, поставленных перед ним в пункте 2, принять необходимые меры для реализации плана работы, согласованного на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для контроля за расходованием средств, связанных с осуществлением плана работы, представления обоим органам на их последующих сессиях докладов о ходе работы по осуществлению плана работы и наблюдению за расходованием средств и для обеспечения эффективной органи-

зации выполнения планов работы, которые периодически согласовываются Совещанием Сторон Конвенции и Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола;

4. *предлагают* вспомогательному органу в свете опыта, накопленного в области осуществления плана работы, представить для рассмотрения на последующих сессиях Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, рекомендации в отношении дальнейшей работы, необходимой для обеспечения эффективного осуществления Конвенции и Протокола;

5. *предлагают также* государствам – членам Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), не являющимся Сторонами Конвенции, и правительственным, неправительственным и другим соответствующим международным организациям и учреждениям, и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам в полной мере вносить свой вклад – в качестве наблюдателей и в соответствии с правилами процедуры – в работу, проводимую вспомогательным органом с целью осуществления Конвенции;

6. *предлагают далее* государствам – членам ЕЭК ООН, не являющимся Сторонами Протокола, и правительственным, неправительственным и другим соответствующим международным организациям и учреждениям, и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам в полной мере вносить свой вклад – в качестве наблюдателей и в соответствии с правилами процедуры – в работу, проводимую вспомогательным органом с целью осуществления Протокола.

## **Проект решения V/6**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии)

## **Проект решения I/6**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

## **Применение процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в отношении Протокола по стратегической экологической оценке**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на пункт 6 статьи 14 Протокола, который касается применения процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции в отношении Протокола,*

*принимая во внимание добавление к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, в котором рассматриваются структура и функции Комитета по осуществлению и процедуры рассмотрения соблюдения, и приложение IV к решению IV/2 Совещания Сторон Конвенции, в котором рассматриваются рабочие правила Комитета по осуществлению<sup>1</sup>,*

*ссылаясь также на решение Совещания Сторон Конвенции, принятое на его пятой сессии, рассмотреть и, в случае необходимости, изменить структуру и функции Комитета по осуществлению, а также его рабочие правила, в особенности в свете опыта, накопленного Комитетом в ходе изучения вопросов, касающихся соблюдения положений Протокола<sup>2</sup>,*

*рассмотрев порядок применения процедуры рассмотрения соблюдения в соответствии с пунктом 6 статьи 14 Протокола,*

*подчеркивая, что при применении в отношении Протокола положения о структуре и функциях Комитета по осуществлению и процедурах рассмотрения соблюдения, которое изложено в добавлении к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, содержащиеся в этом добавлении ссылки на Конвенцию и Совещание Сторон Конвенции в тех случаях, когда речь идет о рассмотрении соблюдения Протокола, понимаются соответственно как ссылки на Протокол и на Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола,*

1. *постановляют, что в тех случаях, когда Комитет по осуществлению рассматривает вопросы, касающиеся соблюдения Конвенции, он состоит только из Сторон Конвенции и что в тех случаях, когда Комитет по осуществлению рассматривает вопросы, касающиеся соблюдения Протокола, он состоит только из Сторон Протокола;*

2. *постановляют также, что Стороны Конвенции принимают решение о составе Комитета по осуществлению в соответствии с пунктом 1 добавления к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, после чего Стороны Протокола избирают ряд Сторон, необходимых для выполнения пункта 1 нынешнего решения, в состав Комитета по осуществлению вместо тех Сторон Конвенции, которые в настоящее время не являются Сторонами Протокола, на тот же срок, установленные для этих Сторон; и принимают решение о том, что Председатель Комитета по осуществлению представляет Сторону Конвенции, которая также является Стороной Протокола;*

3. *постановляют далее, что эти два процесса выборов, указываемые в пункте 2, организуются в ходе совместной сессии Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, на которой Стороны Конвенции и Протокола также осуществляют сотрудничество с целью обеспечения того, чтобы общее число избранных по линии Конвенции и по линии Протокола членов не превышало, по возможности, двенадцати;*

<sup>1</sup> *Примечание секретариата:* Президиум предлагает включить, как это указывается, ссылки на приложение IV к решению IV/2.

<sup>2</sup> *Примечание секретариата:* Комитет по осуществлению вносит предложение включить этот пункт – это предложение поддерживается Президиумом.

4. *постановляют далее*, что в тех случаях, когда Совещание Сторон Конвенции вносит поправки в добавление к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции, добавление с внесенными поправками применяется также *mutatis mutandis* в отношении Протокола, если только Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения;

5. *постановляют далее*, что рабочие правила Комитета по осуществлению, изложенные в приложении IV к решению IV/2 Совещания Сторон Конвенции, также применяются *mutatis mutandis* в отношении Протокола и будут продолжать применяться в случае внесения поправок Совещанием Сторон Конвенции, если решение об ином не будет принято Совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **Проект решения V/7**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии)

## **Проект решения I/7**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

## **Представление отчетности и рассмотрение осуществления**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь* на решения III/1 и IV/1 Совещания Сторон Конвенции о рассмотрении осуществления,

*ссылаясь также* на статью 14-бис Конвенции, принятую на основании решения III/7 Совещания Сторон Конвенции, в которой предусматривается юридическое обязательство Сторон представлять отчетность об их осуществлении Конвенции,

*ссылаясь далее* на пункт 4 статьи 14 Протокола, касающейся регулярного рассмотрения осуществления Протокола,

*ссылаясь, кроме того,* на пункт 7 статьи 14 Протокола, касающейся представления каждой Стороной докладов о мерах, принятых ею в целях осуществления Протокола,

*ссылаясь, сверх того,* на пункт 4 статьи 13 Протокола, касающейся представления каждой Стороной докладов о применении ею статьи 13 о политике и законодательстве,

*признавая* наличие синергизма и различий между Конвенцией и Протоколом,

*признавая также*, что регулярное представление докладов каждой Стороной обеспечивает поступление важной информации, которая облегчает рассмотрение соблюдения положений Конвенции и Протокола и тем самым способствует работе Комитета по осуществлению,

*подчеркивая* важность своевременного представления докладов,

1. *просят* Комитет по осуществлению внести в нынешний вопросник поправки с целью подготовки вопросника об осуществлении Конвенции и Протокола в период 2010–2012 годов для рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке и последующего распространения секретариатом и преобразования в параллельный Интернет-вопросник;

2. *постановляют*, что Стороны Конвенции заполняют части вопросника, касающиеся Конвенции, в качестве доклада об осуществлении ими Конвенции в период 2010–2012 годов с учетом обязательства представлять доклад на основании статьи 14-бис Конвенции, принятой на основании решения III/7 Совещания Сторон Конвенции, и что непредставление доклада об осуществлении может стать вопросом о соблюдении, подлежащим рассмотрению Комитетом по осуществлению;

3. *постановляют также*, что Стороны Протокола заполняют части вопросника, касающиеся Протокола, в качестве доклада об осуществлении ими Протокола в период 2010–2012 годов с учетом обязательства представлять доклад на основании пункта 7 статьи 14 и пункта 4 статьи 13 Протокола;

4. *просят* секретариат разместить списки проектов, включенных в ответы на вопросник, на вебсайте Конвенции в отсутствие возражений Сторон, представивших ответы;

5. *постановляют далее* представить проект обзора осуществления Конвенции и Протокола в период 2010–2012 годов на основе докладов, поступивших от Сторон, на шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта обзора;

6. *просят также* секретариат разместить обзор осуществления Конвенции и Протокола и национальные доклады на вебсайте Конвенции на тех языках, на которых они имеются.

## **Проект решения V/8**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии)

## **Проект решения I/8**

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

## **Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятый на основании решения П/14 Совещания Сторон Конвенции, который касается присоединения к ней при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН),*

*ссылаясь также на пункт 3 статьи 23 Протокола, касающийся присоединения к нему при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН,*

1. *просят* любое государство, которое желает присоединиться к Конвенции или к Протоколу и которое является членом Организации Объединенных Наций, но не входит в число членов ЕЭК ООН, направить адресованное Исполнительному секретарю ЕЭК ООН письмо от имени его министра иностранных дел с выражением желания этого государства присоединиться к Конвенции или Протоколу;

2. *просят также* государство, упомянутое в пункте 1, которое желает присоединиться к Конвенции, представить копию его законодательного акта на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте с соответствием с положениями Конвенции;

3. *просят далее* государство, упомянутое в пункте 1, которое желает присоединиться к Протоколу, представить копию его законодательного акта на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для стратегической экологической оценки в соответствии с целями и положениями Протокола;

4. *предполагает* учитывать информацию, указываемую в пунктах 1, 2 и 3, при принятии решения о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН;

5. *рассчитывает также* поручить секретариату информировать Депозитария о любом решении о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН;

6. *предполагает далее* использовать форматы, представленные в приложении к настоящему решению, при принятии решения о предоставлении согласия на присоединение государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> *Примечание секретариата:* Президиум предлагает добавить этот пункт вместе с приложением.



## Приложение Форматы для решения

### I. Присоединение к Конвенции

*Совещание Сторон Конвенции,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятый на основании решения П/14 Совещания Сторон Конвенции, который касается присоединения при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом ЕЭК ООН,

*получив* копию письма, адресованного Исполнительному секретарю ЕЭК ООН, от министра иностранных дел... с выражением желания этого государства присоединиться к Конвенции,

*получив также* копию законодательного акта... на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающего четкие, транспарентные и эффективные процедуры для оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в соответствии с положениями Конвенции,

1. *одобряет* присоединение... к Конвенции;
2. *порукает* секретариату проинформировать Депозитария об этом решении.

### II. Присоединение к Протоколу

*Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 23 Протокола, касающийся присоединения к нему при наличии соответствующего одобрения государства – члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии,

*получив* копию письма, адресованного Исполнительному секретарю ЕЭК ООН, от министра иностранных дел... с выражением желания этого государства присоединиться к Протоколу,

*получив также* копию законодательного акта... на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, устанавливающегося четкие, транспарентные и эффективные процедуры для стратегической экологической оценки в соответствии с целью Протокола,

1. *одобряет* присоединение... к Протоколу;
2. *порукает* секретариату проинформировать Депозитария об этом решении.

## Проект решения V/9

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии)

## Проект решения I/9

(для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

### Утверждение плана работы

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместную сессию,*

*ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, предусматривающей принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,*

*признавая необходимость полномасштабного выполнения Сторонами Конвенции своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,*

*признавая также, что Сторонам Конвенции надлежит добиваться максимальной эффективности при применении ими Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов,*

*признавая с удовлетворением ценную работу, проделанную в соответствии с планом работы, утвержденным на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции (решение IV/7), в частности:*

a) шаги, предпринятые Сторонами и странами и организациями, не являющимися таковыми, по обеспечению соответствия их систем оценки воздействия на окружающую среду положениям Конвенции и по представлению соответствующих докладов;

b) рабочие совещания и экспериментальные проекты для субрегионального сотрудничества и наращивания потенциала, организованные правительствами Беларуси, Болгарии, Германии, [Грузии], Испании, Италии, Кыргызстана, Литвы, [Марокко], Португалии, Словении, Таджикистана, Туниса, Финляндии, Франции, Черногории, Швеции [и Региональными экологическими центрами для Центральной и Восточной Европы и для Центральной Азии]<sup>4</sup>;

c) семинары по обмену информацией о надлежащей практике, организованные правительствами Австрии и Армении, а также Европейской комиссией;

*отмечая с удовлетворением, что план работы, утвержденный на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции, был выполнен приблизительно на [90]%, в том числе мероприятия, имеющие порядок очередности 1, были выполнены практически на [98]%, а мероприятия, имеющие порядок очередности 2, – приблизительно на [87]%,*

---

<sup>4</sup> *Примечание секретариата:* секретариат предлагает признать ту роль, которую играют эти организации.

1. *утверждают* план работы на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в том виде, в каком он изложен в таблице ниже;

2. *предлагают* странам, возглавляющим деятельность по тому или иному конкретному направлению, провести взаимные консультации для обмена опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

3. *призывают* Стороны и просят также страны и организации, не являющиеся таковыми, организовывать семинары, рабочие совещания и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению и соблюдению Конвенции и Протокола;

4. *предлагают* всем соответствующим национальным или международным, правительственными или неправительственным органам или учреждениям и, в надлежащих случаях, исследователям, коммерческим компаниям, работникам, консультантам или другим коммерческим структурам активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

**План работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола**

12

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты<sup>a</sup></i>	<i>Ожидаемые ре- зультаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
<p><b>Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола</b></p> <p>Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции и Протокола</p>					<p>Большинство статей отражено в расходах Комитета по осуществлению и секретариата. Исключения указываются ниже.</p>
	1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению полученных представлений по вопросу о соблюдении.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Рекомендации относительно представлений по вопросам соблюдения.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 <sup>b</sup> и СС/СС-2 <sup>c</sup> .	Требуются средства на оплату перевода представлений: 10 000 долл.
	2. Доклад о деятельности Комитета для СС-6 и СС/СС-2.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Доклады по работе совещаний Комитета и сводный доклад для СС-6 и СС/СС-2.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 и СС/СС-2.	–
	3. При необходимости рассмотрение структуры, функций и рабочих правил Комитета.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Возможный пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета.	2011–2014 годы, документы должны быть представлены СС-6 и СС/СС-2.	–

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты<sup>a</sup></i>	<i>Ожидаемые ре- зультаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	4. Рассмотрение итогов третьего обзора осуществления.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата.	Резюме по вопросам соблюдения по итогам третьего обзора осуществления.	До конца 2011 года.	–
	5. Упрощение вопросника для доклада об осуществлении Конвенции и его расширение для доклада об осуществлении Протокола.	Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата и, в соответствующих случаях, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) <sup>d</sup> .	Один вопросник с двумя различными частями.	Представление проекта пересмотренного вопросника Рабочей группе до конца 2012 года.	–
	6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции и Протокола для его заполнения и возврата.	Осуществляется секретариатом	Заполненные вопросники.	Выпуск вопросника, начало 2013 года. Возврат заполненных вопросников к середине 2013 года.	–
	7. Подготовка проекта обзора осуществления Конвенции и Протокола.	Осуществляется секретариатом	Проект четвертого обзора осуществления для рассмотрения Рабочей группой и СС-6 и СС/СС-2.	Представление проекта обзора Рабочей группе в конце 2013 года и СС-6 и СС/СС-2.	Требуются средства на оплату внешнего консультанта: 20 000 долл.

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты<sup>a</sup></i>	<i>Ожидаемые ре- зультаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>8. Страновые обзоры результативности деятельности и техническая помощь в подготовке законопроектов по договоренности со Сторонами, желающими повысить эффективность осуществления и соблюдения Конвенции и Протокола.</p> <p>а) В рамках обзора будет выделено время для пребывания в стране с целью изучения законодательства, процедур и практики (примеров накопленного опыта) и будет делаться упор на проводившиеся ранее обзоры в соответствии с решением IV/2. Сторонам, сталкивающимся с аналогичными проблемами, может быть оказана совместная помощь.</p> <p>б) Разработка общих руководящих указаний относительно устранения возможного систематического несоответствия между Конвенцией и экологической оценкой в рамках государственной экологической экспертизы<sup>e</sup>.</p>	<p>Работа, проводимая внешним(и) консультантом(ами) под руководством членов Комитета при поддержке секретариата и, в соответствующих случаях, ВОЗ<sup>f</sup>.</p>	<p>Рекомендации стране относительно укрепления потенциала, включая изменение законодательства, процедур и институциональных механизмов.</p>	<p>В соответствии с решениями Комитета по осуществлению.</p>	<p>75 000 долл. (около 25 000 долл. на один обзор) плюс взносы натурой от Сторон, предоставляющих экспертов, и от стран проведения обзора – предоставление услуг по устному и письменному переводу и т.д.</p>

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты<sup>a</sup></i>	<i>Ожидаемые ре- зультаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>9. Законодательная помощь в период до присоединения:</p> <p>а) техническая поддержка Узбекистана с целью обзора его национального законодательства по осуществлению Конвенции и подготовки предложений относительно поправок;</p> <p>б) техническая консультативная помощь Беларуси и Украине в совершенствовании законодательства по осуществлению Протокола и консультативная помощь в разработке необходимых поправок. Обзор законодательства и административных мер с целью ратификации Протокола.</p>	<p>Работа, проводимая внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата.</p>	<p>Рекомендации стране по укреплению потенциала, включая изменение законодательства, процедур и институциональных механизмов.</p>	<p>а) 2012–2013 годы;</p> <p>б) 2011–2012 годы.</p>	<p>Взносы доноров или взносы натурой стран-бенефициаров.</p>
	<p>10. Сбор выводов и мнений Комитета в отношении Конвенции и Протокола, их размещение на вебсайте.</p>	<p>Осуществляется секретариатом.</p>	<p>Онлайнный сбор выводов и мнений Комитета.</p>	<p>Ежегодные обновления.</p>	<p>–</p>

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
<p><b>Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала для укрепления контактов между Сторонами и другими субъектами, в том числе с государствами, расположенными вне региона ЕЭК ООН<sup>8</sup></b></p> <p>Более эффективное и отлаженное применение Конвенции и Протокола к ней в субрегионах.</p> <p>Поощрение сотрудничества во всех субрегионах.</p> <p>Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, в том числе НПО<sup>h</sup>, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО<sup>i</sup> и трансграничной ОВОС<sup>j</sup> и применения Конвенции и Протокола к ней.</p>	<p><b>[Субрегион Юго-Восточной Европы</b></p> <p>1. Рабочее(ие) совещание(я) по осуществлению Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в субрегионе.]<sup>k</sup></p> <p><b>Средиземноморский субрегион, включая Адриатическое море</b></p> <p>2. Проводимое во Франции рабочее совещание по практическому применению Конвенции</p>	<p>[Страны-руководители: бывшая югославская Республика Македония... при поддержке секретариата и ЮНЕП]<sup>l</sup></p> <p>Страна-руководитель: Франция в сотрудничестве с Испанией.</p>	<p>Для всех субрегионов:</p> <p>а) возможная оценка соответствующего руководства;</p> <p>б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие общественности и роль неправительственных организаций (НПО);</p> <p>с) обеспечение общего понимания составных элементов деятельности по применению и возможных многосторонних соглашений.</p>	<p>...</p>	<p>Участники сами оплачивают свои путевые расходы и расходы по размещению, принимающие страны покрывают организационные расходы и расходы на месте проведения в натуральной форме (около 20 000 долл. на каждое рабочее совещание).</p> <p>Допускается оказание донорской помощи натурой (например, в виде финансирования проекта).</p>



<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Повышение уровня координации между природоохранными договорами в регионе Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.	<p>на основе итогов предыдущих рабочих совещаний.</p> <p><b>Субрегион Балтийского моря (с возможным участием стран бассейна Северного моря)</b></p> <p>3. Проведение по меньшей мере двух совещаний по таким вопросам, как:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Биоразнообразию и управлению водными ресурсами;</li> <li>• Кумулятивное воздействие (в особенности береговых ветряных электростанций);</li> <li>• Учет такого аспекта, как изменение климата, в рамках ОВОС и СЭО;</li> <li>• Морские экосистемы и морские заповедники;</li> <li>• Территориально-пространственное планирование морских районов и СЭО;</li> <li>• Тематические исследования по трансграничным ОВОС и СЭО, включая широкомасштабные проекты и ядерные установки;</li> <li>• Трансграничный доступ обществу и НПО к правосудию;</li> <li>• Послепроектный анализ и мониторинг;</li> <li>• Улавливание и хранение угле-</li> </ul>	Страны-руководители: Швеция, Польша, Германия [, Эстония] [, Финляндия].	<p>а) Семинар на тему "Взаимосвязь между ОВОС и СЭО с уделением особого внимание охране биоразнообразия и надлежащему управлению водными ресурсами", 27–28 октября 2011 года, Польша.</p> <p>б) Совещание, проводимое в 2012/2013 годах.</p> <p>в) Возможное дальнейшее совещание в 2012/2013 годах.</p>	Взносы натурой	

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>рода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Эффективность использования ресурсов в рамках ОВОС и СЭО;</li> <li>• Последствия обзора Директивы об ОВОС в рамках ЕС<sup>m</sup> для Конвенции и Протокола с целью определения "возможного значительного воздействия" в соответствии с Протоколом (тематические исследования).</li> </ul> <p><b>Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия</b></p> <p>4. Субрегиональные курсы подготовки для органов власти и НПО. ...</p> <p>5. Экспериментальные двусторонние проекты с участием отдельных стран субрегионов и межсубрегиональные проекты (энергетика, трансграничные водотоки, горнодобывающая промышленность, другие), включая семинары, проводимые до и в ходе осуществления экспериментальных проектов с участием отраслевых министерств, разработчиков проектов, НПО, общин и других заинтересованных сторон. ...</p> <p>6. Совершенствование нормативно-правовой документации с целью содействия осуществлению Конвенции и Протокола. ...</p> <p>7. Разработка рекомендаций</p>				<p>Взносы доноров или взносы натурой стран-бенефициаров</p>

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	или руководства по осуществлению Конвенции в субрегионе.	...		...	
	8. Национальные рабочие совещания по ОВОС в контексте изменения климата, биоразнообразия, опустынивания (формирование платформы для сотрудничества с другими природоохранными договорами) <sup>n</sup> .	...		...	
	[9. Разработка типовых проектов по ОВОС в основных секторах: горнодобывающая и перерабатывающая промышленность, водотоки] <sup>o</sup> .	[Страна-руководитель: Узбекистан]		...	
	10. Семинары (два раза в год) для всех стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии по обмену информацией и надлежащей практикой между всеми государствами, а затем – распространение итогов работы семинаров в каждой стране, включая общественность и НПО. Темы:	а) Страны-руководители: Узбекистан, Украина и на... б) Страна-руководитель: Украина.		а) ... б) 2012 год.	
	а) обмен информацией между теми странами, которые осуществили реформу их национального законодательства и имеют опыт в области укрепления их профессионального потенциала (например, приглашение экспертов из ЕС);	Распространение итогов работы семинаров: все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.			
	б) ОВОС, природоохранные зоны и горнодобывающая про-				

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>мышленность и руководящие указания по секторам [таким как горнодобывающая промышленность, энергетика и строительство].</p> <p>11. Публикации: национальные обзоры систем ОВОС в отношении осуществления Конвенции.</p> <p>12. Перевод на национальные языки руководства по субрегиональному сотрудничеству и практическому применению Конвенции.</p> <p>13. Конференция по изменению климата и ОВОС, Республика Молдова.</p> <p>14. Конференция на тему "Шелковый путь: развитие и охрана окружающей среды в рамках ОВОС", Узбекистан.</p>	<p>...</p> <p>Страна-руководитель: Армения.</p> <p>Страна-руководитель: Республика Молдова при поддержке секретариата.</p> <p>Страна-руководитель: Узбекистан.</p>	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>	
<p><b>Обмен надлежащей практикой</b></p> <p>Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства по осуществлению Конвенции и Протокола с целью совершенствования национального</p>	<p>Рабочие совещания или проводимые в течение половины дня семинары в рамках совещаний Рабочей группы по таким темам, как:</p>		<p>Подготовка на каждом рабочем совещании или семинаре краткого четкого документа с рекомендациями по наиболее важным выявленным проблемам для всех рассматриваемых тем.</p>		<p>40 000 долл. (около 10 000 долл. на каждый семинар с возможностью проведения не более чем четырех семинаров)</p>

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
законодательства и его более эффективного применения.  Повышение эффективности осуществления и применения Конвенции и Протокола на основе изучения опыта Сторон.  Повышение уровня информированности о Конвенции, поправке к ней и ее ратификации.	[1. Проекты с трансграничным воздействием на большие расстояния/риском аварий, особенно в областях деятельности, связанных с ядерной энергетикой.]	[Страна-руководитель: ...]		...	
	2. Включение такого аспекта, как изменение климата, в рамки ОВОС и СЭО с учетом адаптации и предотвращения изменения климата, включая улавливание и хранение углерода.	Страна-руководитель: [государство – член ЕС], РЭЦ-ЦВЕ <sup>p</sup> (при условии наличия финансовых средств)		...	
	3. Биоразнообразие.	Страна-руководитель: Бельгия при поддержке ЕК <sup>q</sup>		2013 год.	
	4. Возобновляемые источники энергии: ветряные электростанции, возобновляемое топливо (включая биомассу) и крупномасштабное использование солнечной энергии.	Страна-руководитель: Польша [и Португалия] при поддержке РЭЦ-ЦВЕ (при условии наличия финансовых средств) ...		Весна 2013 года.	
<b>Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО</b>					Ратификация и другие итоги, указываемые ниже.

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола.	1. Ведение информационного справочного руководства, включая приложение к нему, посвященное вопросам об охране здоровья человека.	Организация-руководитель: секретариат при поддержке ВОЗ.	Электронная публикация информационного справочного руководства.	Постоянно.	
Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола.	2. Разработка более краткого и упрощенного информационного справочного руководства, ориентированного на практическое применение Протокола.	Организация-руководитель: секретариат при поддержке редакционной группы в составе Австрии, Нидерландов, ЕК, ВОЗ <sup>7</sup> и РЭЦ-ЦВЕ...	Более краткое и упрощенное информационное справочное руководство (в бумажной и цифровой формах).	...	
Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола.	3. Подготовка двухстраничных неофициальных брошюр по основным вопросам, относящимся к практическому проведению СЭО (например, методы диверсификации альтернатив, участие заинтересованных сторон, средства оценки и вопросы, касающиеся охраны здоровья человека и СЭО) <sup>8</sup> .	Организация-руководитель: Международная ассоциация по оценке воздействия при поддержке ВОЗ, экспертов по вопросам СЭО и здоровья человека и секретариата.	Неофициальные брошюры по основным вопросам.	Постоянно.	
	4. Рабочие совещания, включая профессиональную подготовку, по применению Протокола в отношении стран региона ЕЭК ООН и других Сторон Протокола, в частности	Страна-руководитель: страна-организатор (в отношении профессиональной подготовки: Арме-	Доклады о рабочих совещаниях и профессиональной подготовке.	...	

Деятельность Цели	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	сти стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.	ния, Беларусь, Грузия, Республика Молдова, Российская Федерация Украина [и страны Центральной Азии]) при поддержке экспертов из Австрии и Словении, а также РЭЦ ЦВЕ и ВОЗ (при условии наличия финансовых средств) ... с предложением поделиться их опытом <sup>1</sup> .			
	5. Экспериментальные СЭО в отдельных странах и в отдельных секторах.	Страны-руководители: Республика Молдова, [Швеция для морских планов] ... [с упомянутым сектором/политикой/стратегией для каждой СЭО] в сотрудничестве, в соответствующих случаях, с ВОЗ <sup>4</sup> .	Доклады по проектам	Экспериментальный проект в Республике Молдова: 2012 год:	...
	6. Подготовка формата для уведомления о СЭО.	Организация-руководитель: секретариат при помощи редакционной группы в составе Австрии, Германии ...	Формат для уведомления о СЭО.	...	

<i>Деятельность Цели</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	7. Разработка законодательства по СЭО.	Страна-руководитель: Республика Молдова.	Проект законодательства.	2013 год.	
	8. Совместное рабочее совещание по участию общественности в проведении СЭО в соответствии с Протоколом и статьей 7 Орхусской конвенции.	Организация-руководитель: Президиум в сотрудничестве с Целевой группой по участию общественности в процессе принятия решений в соответствии с Орхусской конвенцией.	Доклад о рабочем совещании.	2013 год.	

- <sup>a</sup> Президиум предлагает исключить любое мероприятие, в отношении которого не предусмотрено каких-либо организационных аспектов.
- <sup>b</sup> Шестая сессия Совещания Сторон Конвенции.
- <sup>c</sup> Вторая сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола.
- <sup>d</sup> Предложение Всемирной организации здравоохранения, представленное через ее Европейское региональное бюро, относительно необходимости ее участия с целью обеспечения адекватного охвата вопросов о здоровье человека в рамках вопросника.
- <sup>e</sup> Предложение Комитета по осуществлению, поддержанное Президиумом.
- <sup>f</sup> Предложение ВОЗ относительно необходимости ее участия с целью обеспечения адекватного охвата вопросов о здоровье человека в ходе проведения обзоров результативности деятельности по конкретным странам.
- <sup>g</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.
- <sup>h</sup> Неправительственные организации.
- <sup>i</sup> Стратегическая экологическая оценка.
- <sup>j</sup> Оценка воздействия на окружающую среду.
- <sup>k</sup> Президиум предлагает включить это мероприятие с целью замены уже проводившегося семинара по ОВОС крупномасштабного энергетического проекта. Это предложение также неофициально поддерживается Грецией, Румынией и Черногорией, которые, однако, не выступают в качестве стран-руководителей.
- <sup>l</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
- <sup>m</sup> Европейский союз.
- <sup>n</sup> Президиум предлагает не включать в план работы это мероприятие, которое посвящено, скорее, национальной, а не трансграничной ОВОС.
- <sup>o</sup> Президиум предлагает не включать в план работы это мероприятие, которое посвящено, скорее, национальной, а не трансграничной ОВОС.



- <sup>p</sup> Поддержка, предлагаемая Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы, полностью зависит от наличия финансовых средств.
- <sup>q</sup> Европейская комиссия.
- <sup>r</sup> ВОЗ предлагает оказать поддержку.
- <sup>s</sup> ВОЗ предлагает включить вопросы об охране здоровья человека, решаемые при поддержке ВОЗ и экспертов по вопросам охраны здоровья человека.
- <sup>t</sup> Германское агентство по техническому сотрудничеству (ГТЦ) не может оказать поддержку этому мероприятию.
- <sup>u</sup> ВОЗ предлагает оказывать в соответствующих случаях поддержку экспериментальным СЭО.

## Проект решения V/10

(для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду на его пятой сессии)

## Проект решения I/10

(для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, на его первой сессии)

### **Бюджет, механизмы финансирования и финансовая помощь**

*Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке,*

*сбравшись на совместной сессии,*

*ссылаясь на решение III/10 Совещания Сторон Конвенции о бюджетных и финансовых мерах на период до четвертой сессии Совещания Сторон,*

*признавая желание Сторон обеспечить высокий уровень транспарентности и подотчетности,*

*приветствуя* полугодовые финансовые отчеты, подготовленные секретариатом после проведения четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции, с учетом того, что полугодовая система отчетности наилучшим образом соответствует расписанию совещаний Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, а также национальным бюджетным циклам,

*признавая с удовлетворением* взносы, внесенные в бюджет в денежной и натуральной форме в период между проведением четвертой и пятой сессий Совещания Сторон Конвенции,

*стремясь* содействовать намерению стран-доноров вносить дополнительные взносы, а также оказывать помощь в управлении финансовой и проектной деятельностью,

*полагая,* что Стороны следует своевременно информировать о положении с финансированием деятельности согласно Конвенции и Протоколу и изменениях в этой связи,

*полагая также,* что финансирование деятельности согласно Конвенции и Протоколу следует распределять между максимально возможным числом Сторон и стран и организаций, не являющихся таковыми,

*сознавая* важность широкого участия Сторон в своей деятельности, которая необходима для обеспечения прогресса,

*сознавая также* необходимость оказания содействия участию некоторых стран с переходной экономикой, которые в противном случае не смогут принимать участия,

ссылаясь на поправку к Конвенции (решение II/14 Совещания Сторон Конвенции), которая допускает присоединение к Конвенции государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), а также ссылаясь на пункт 3 статьи 23 Протокола, который допускает присоединение к Протоколу государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН,

1. *подтверждают* систему распределения долей, одобренную на основании решения III/10 Совещания Сторон Конвенции, в соответствии с которой страны могут вносить взносы, эквивалентные по величине числу долей бюджета;

2. *утверждают* доклад по бюджету и механизмам финансирования, подготовленный секретариатом за период после проведения четвертой сессии Совещания Сторон, который содержится в добавлении к этому решению;

3. *постановляют* покрывать расходы на те виды деятельности, предусмотренные в плане работы на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, которые не охватываются регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций, за счет взносов 1 135 долей в размере 1 000 долл. США каждая, из которых 470 долей пойдут на удовлетворение основных (приоритет 1) потребностей и 665 долей – остальных потребностей (приоритет 2), не относящихся к категории основных;

4. *принимают* бюджет Конвенции и Протокола к ней на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в том виде, в каком он изложен в таблице ниже;

5. *принимают также решение* о том, что взносы будут направляться на финансирование отдельных позиций, указанных в таблице ниже, в соответствии с порядком очередности, определенным для каждой позиции, если только та сторона, которая вносит взнос, не оговаривает, что данный взнос должен быть выделен на конкретную позицию, указанную в таблице, и в каком размере; в том случае, если после завершения работы по таким позициям остаются неизрасходованные средства, остаток переносится в общий бюджет, который используется для финансирования позиций, указанных в таблице ниже, в соответствии с порядком очередности, определенным для каждой позиции;

6. *просят* Стороны перечислять свои взносы в Целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне (Конвенция, принятая в Эспо) по возможности как можно раньше в свой бюджетный год, с тем чтобы обеспечить более высокий уровень определенности в управлении будущей финансовой и проектной деятельностью;

7. *призывают* Стороны, которые еще не объявили о своем взносе, внести взносы в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов и просят Президиум связаться с такими Сторонами для этой цели;

8. *призывают также* Стороны, которые на данный момент взяли на себя обязательства внести только ограниченные средства или взносы натурой, увеличить размер своих взносов в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов и просят Президиум связаться с такими Сторонами для этой цели;

9. *просят* секретариат и впредь готовить и представлять Президиуму полугодовые доклады в целях оказания помощи в подготовке доклада для шес-

той сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 13 ниже, а также просят Президиум рассматривать полугодовые доклады, подготовленные секретариатом, и принимать решения относительно их распространения среди Сторон;

10. *просят также* секретариат включать в полугодовые доклады информацию об имеющихся ресурсах (в том числе о взносах в натуральной форме и поддержке по линии программ Организации Объединенных Наций) и расходах по каждой позиции, указанной в бюджете, и сведения о существенных изменениях;

11. *просят далее* секретариат направлять Сторонам своевременные напоминания по поводу невыполненных объявленных обязательств;

12. *постановляют* предоставить Президиуму возможность предлагать ограниченные корректировки к бюджету, максимум 10% – в тех случаях, когда такие корректировки необходимы, – до следующего совещания Сторон и при условии оперативного уведомления Сторон о таких корректировках и предоставления им возможности высказаться по ним в письменном виде на тот момент и в ходе следующего совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, на котором Сторонам следует предложить сообщить о подтверждении этих корректировок;

13. *просят* секретариат осуществлять в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контроль за расходом финансовых средств и подготовить к следующему совещанию Сторон доклад на основе информации, содержащейся в полугодовых докладах, с четким указанием существенных изменений, которые произошли в течение отчетного периода, с тем чтобы Стороны могли как можно лучше удовлетворять будущие потребности в ресурсах в соответствии с Конвенцией и Протоколом к ней;

14. *просят также* секретариат заняться поиском дополнительных сотрудников, финансируемых за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, с целью обеспечения долгосрочного и устойчивого функционирования секретариата;

15. *принимают решение* о том, чтобы Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке подготовила дополнительный проект решения о механизмах финансирования для утверждения на шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, на основе опыта работы, который будет накоплен механизмами финансирования, утвержденными на настоящем совещании, и просят Президиум, возможно, при поддержке небольшой группы разработать стратегию для осуществления работы в рамках Конвенции и Протокола с учетом финансовых ограничений;

16. *призывают* страны с переходной экономикой финансировать по мере возможностей их собственное участие в деятельности, предусмотренной Конвенцией и Протоколом к ней, в целях обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;

17. *настоятельно призывают* Стороны и рекомендуют странам и организациям, не являющимся Сторонами, и соответствующим международным организациям предоставлять финансовые ресурсы, с тем чтобы дать странам с

переходной экономикой и неправительственным организациям возможность участвовать в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней;

18. *постановляют*, что обеспечение надлежащего укомплектования секретариата имеет более важное значение в сравнении с финансовой поддержкой участников в официальных совещаниях, и что, среди участников приоритет следует отдавать представителям Сторон, затем – представителям стран и организаций, не являющихся Сторонами, и после этого – представителям неправительственных организаций;

19. *рекомендуют* при осуществлении Конвенции и Протокола к ней применять руководящие критерии, установленные и периодически обновляемые Комитетом по экологической политике в отношении финансовой помощи на цели оказания поддержки участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях и рабочих совещаниях, организуемых в рамках Конвенции и Протокола к ней, и в других соответствующих мероприятиях в зависимости от наличия средств;

20. *поручают* секретариату в зависимости от наличия средств предоставлять финансовую помощь для участия в совещаниях согласно Конвенции и Протоколу к ней назначенных экспертов от неправительственных организаций, внесенных в перечень, который будет подготовлен их Президиумом, с ограничением максимальной численности пятью такими экспертами, если Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке не примет иного решения;

21. *постановляют* поручить своему Президиуму в зависимости от наличия средств и с учетом приоритетности финансирования пунктов плана работы рассматривать просьбы о возможном оказании финансовой помощи для участия представителей и экспертов из государств, расположенных вне региона ЕЭК ООН, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней.

**Бюджет по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и второй сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для деятельности, которая будет финансироваться из целевого фонда Конвенции или за счет взносов натурой**

30

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы по позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
<b>Организационная деятельность (при проведении большинства совещаний в Женеве)</b>							
Шестая сессия Совещания Сторон Конвенции и вторая сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	2	Участие стран с переходной экономикой (СПЭ)	Совещание	40	90	1	90
	2	Участие неправительственных организаций		20			
	2	Приглашенные докладчики		10			
	2	Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		20			
Совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке	2	Участие СПЭ	Совещание	20	40	3	120
	2	Участие неправительственных организаций		10			
	2	Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН		10			
Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями)	2	Участие СПЭ (члены Президиума)	Совещание		5	4	20
Совещания Комитета по осуществлению	2	Участие СПЭ (члены Комитета)	Совещание		5	8	40
Неофициальные переводы неофициальных документов для указанных выше совещаний	2		Совещание		5	13	65
Поощрение контактов со странами, расположенными вне региона ЕЭК ООН (с представлением докладов о достигнутых результатах Рабочей группе)	2	Путевые расходы сотрудников секретариата и Председателя	Миссия		5	5	25
Внешний эксперт для обеспечения секретариатской поддержки осуществлению Конвенции и Протокола <sup>a</sup>	1	Внешний эксперт (стандартная заработная плата Организации Объединенных Наций, включая чистый оклад, налоги и общие расходы на персонал)	Год		150	3	450

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы по позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	2	Консультанты	Год	20	60	3	180
	2	Рекламные материалы		10			
	2	Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы		30			
<b>Итого (организационные расходы)</b>							<b>990</b>
<b>Основные мероприятия (подробная информация содержится в соответствующем плане работы)</b>							
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола	2	Неофициальные переводы представлений					10
	1	Подготовка проекта обзора осуществления	Консультант				20
	2	Обзоры результативности деятельности по конкретным странам	Обзор		25	3	75
Обмен надлежащей практикой	2	Рабочие совещания или проводимые в течение половины дня семинары	Семинар		10	4	40
<b>Итого (основные мероприятия)</b>							<b>145</b>
<b>Общий итог (в долях, 1 доля = 1 000 долл. США)</b>							<b>1 135</b>

<sup>a</sup> Включая координацию деятельности по наращиванию потенциала, разработку и ведение вебсайта, модификацию вопросника, подготовку проекта обзора осуществления и других документов.